

Porównanie tłumaczeń Marka 16:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im poszedłszy na świat cały ogłóście dobrą nowinę wszelkiemu stworzeniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział im też: Wyruszcie na cały świat* i ogłóście ewangelię wszelkiemu stworzeniu.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział im: Podążywszy na świat cały ogłóście dobrą nowinę całemu stworzeniu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im poszedłszy na świat cały ogłóście dobrą nowinę wszelkiemu stworzeniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I powiedział im: Idźcie do najdalszych zakątków świata i głoście tam dobrą nowinę wszystkim bez wyjątku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich: Idźcie na cały świat i głoście ewangelię wszelkiemu stworzeniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: Idąc na wszystkie świat, każcie Ewangelię wszelkiemu stworzeniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił im: Idąc na wszytek świat, opowiadajcie Ewanielią wszemu stworzeniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł do nich: Idźcie na cały świat i głoście Ewangelię wszelkiemu stworzeniu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł im: Idąc na cały świat, głoście ewangelię wszystkim stworzeniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział do nich: Idźcie na cały świat i głoście Ewangelię wszelkiemu stworzeniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I powiedział do nich: „Idźcie na cały świat i głoście Ewangelię wszelkiemu stworzeniu!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I rzekł im: „ Idźcie na cały świat i ogłóście ewangelię wszelkiemu stworzeniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł im: Szedszy na świat wszytek, obwoływajcie Ewanielią wszemu stworzeniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiedział im: - Idźcie na cały świat, głoście ewangelię całemu stworzeniu.

¹⁾ <x>480 14:9</x>; <x>510 1:8</x>; <x>520 10:18</x>; <x>580 1:6</x>

²⁾ Dzieło zbawienia odnosi się do całego stworzenia – zob. <x>580 1:20</x>, 23; <x>520 8:19-22</x>.

³⁾ <x>470 28:19</x>; <x>580 1:23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав їм: Ідіть по цілому світові та проповідуйте Євангелію всякому творінню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I im powiedział: Wyruszcie na cały świat i ogłoście Dobrą Nowinę całemu stworzeniu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzekł do nich: "Idąc po całym świecie, głoście Dobrą Nowinę wszelkiemu stworzeniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do nich: "Idźcie na cały świat i głoście dobrą nowinę całemu stworzeniu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem rzekł do nich: —Idźcie na cały świat i przekazujcie wszystkim dobrą nowinę.